



La intensificación en el relato conversacional panameño

The intensification in the Panamanian conversational story

Diameya del Carmen Domínguez Córdoba

Universidad de Panamá. Facultad de Humanidades. Panamá
diameya.dominguez@up.ac.pa <https://orcid.org/0000-0003-1118-3634>

*Autor de correspondencia: diameya.dominguez@up.ac.pa

Fecha de recepción: 22/01/ 2024

Fecha de aceptación: 27/02/ 2024

DOI <https://doi.org/10.48204/synergia.v3n1.5070>

Resumen

El estudio que se presenta, en esta ocasión, trata sobre la intensificación en relatos de una conversación coloquial, es decir, una aproximación a los fenómenos lingüísticos de índole pragmático que determinan esta tipología textual. El objetivo que se persigue es caracterizar las formas lingüísticas del lenguaje coloquial que usan los interactuantes para intensificar el relato en la conversación coloquial prototípica panameña. Las bases teóricas que dan sustento a esta investigación están a cargo de Meyer- Hermann (1988), Antonio Briz (1998, 2017), Marta Albelda (2004, 2018). La metodología empleada es cualitativa-descriptiva y se utiliza el sistema de transcripción del grupo Val.Es.Co. Los resultados obtenidos desentrañan y aproximan a las variadas y diversas formas panameñas de intensificar el relato coloquial.

Palabras clave: intensificación, relato, lenguaje coloquial, pragmática, conversación prototípica

Abstract

The study presented, on this occasion, deals with the intensification in stories of a colloquial conversation, that is, an approach to the linguistic phenomena of a pragmatic nature that determine this textual typology. The objective pursued is to characterize the linguistic forms of colloquial language that the interactants use to intensify the story in the prototypical Panamanian colloquial conversation. The theoretical bases that support this research are provided by Meyer-Hermann (1988), Antonio Briz (1998, 2017), Marta Albelda (2004, 2018). The methodology used is qualitative-descriptive and the transcription system of the Val.Es.Co group is used. The results obtained unravel and bring closer to the varied and diverse Panamanian ways of intensifying the colloquial story.



Keywords: intensification, story, colloquial language, pragmatics, prototypical conversation

Introducción

El estudio de la conversación es un fenómeno lingüístico muy poco tratado en este contexto, pues desde esta perspectiva académica-científica, son casi nulos. Por ello, el presente trabajo tiene como objeto aproximarse a los fenómenos lingüísticos propios del lenguaje coloquial, específicamente al fenómeno pragmático de la intensificación en el relato de una conversación panameña. Con ello, también se pretende caracterizar y describir los operadores pragmáticos usados en tales relatos. Esto es, a través de una grabación realizada a hablantes panameños en una plática coloquial cotidiana. Por ello, parece interesante acercarse al habla conversacional para entrañar y desentrañar: sus formas, matices, sus fenómenos lingüísticos y sus funciones en la comunicación. De igual manera, para indicar un norte que señale estudios científicos más profundos, los cuales permitan describir, con mayores elementos teóricos y metodológicos, nuestra lengua hablada todos los días.

El objetivo de esta investigación es *caracterizar las formas lingüísticas del lenguaje coloquial que usan los interactuantes para intensificar el relato en la conversación coloquial prototípica.*

Este objetivo lleva a las siguientes preguntas de investigación:

1. ¿Qué operadores textuales se utilizan para intensificar el relato en la conversación coloquial panameña?
2. ¿Cómo se caracterizan los operadores textuales utilizados en la conversación estudiada?
3. ¿Cuáles son las funciones de los operadores textuales usados en la conversación analizada?
- 4.

Antecedentes Generales: Es importante pasar revista a algunos estudiosos de la intensificación en el lenguaje coloquial. Meyer- Hermann, *Atenuación e intensificación* (1988), realiza un análisis pragmático de las formas y funciones en el español hablado, en él aborda el tema junto con la atenuación y la intensificación, el autor señala que estas pueden ser empleadas mediante una gran cantidad de formas lingüísticas. Antonio Briz en *español coloquial, situación y uso* (2019),



enmarca este trabajo, dentro de los estudios actuales sobre la variación en el lenguaje y pretende ser un primer acercamiento a la variedad diafásica; en concreto al registro coloquial y a su "gramática".

También el grupo de investigación Val.Es.Co. (creado por Antonio Briz), están dedicados al estudio de la lengua hablada y a la lingüística de corpus: *Esbozo de pragmática* (1998); *Cómo se comenta un texto coloquial* (2000) y *Corpus de conversaciones coloquiales* (2002). Marta Albelda en su tesis doctoral: *la intensificación en el español coloquial* (2004), sostiene que la intensificación es un fenómeno pragmático en torno al cual hay una confusión y en cuyo trabajo se pretende procurar unos criterios teóricos adecuados para caracterizar la intensificación. La misma autora en su libro *La intensificación, como categoría pragmática* (2007), y luego junto con Briz en *atenuación e intensificación* (2020), analizan los dos fenómenos desde las perspectivas semánticas, su escalaridad y su gradación.

Antecedentes locales: No se encontró trabajos que aborden, en este contexto, los estudios de la conversación coloquial. Entre las investigaciones más cercanas al este eje temático están: de Pachay Guzmán y Maritza Isabel (2010), *Estudio lingüístico del lenguaje coloquial de los habitantes de los corregimientos de Puerto Caimito y El Arado (Río Congo), del distrito de La Chorrera*, las autoras de esta tesis describen el léxico del lenguaje coloquial de esta comunidad. Chavarría, Gumercinda (2014), *Algunos aspectos del español hablado en el Distrito de Santiago*, la autora caracteriza en forma general el habla y los distintos niveles de la lengua de esta comunidad. También se han realizado estudio de jergas en trabajos de graduación.

Español coloquial: Antes de penetrar en el análisis de los datos recabados es necesario dar un vistazo a los fundamentos teóricos de cuyo basamento surge el análisis de la muestra. Para algunos escritores como Narbona definir el lenguaje coloquial no es fácil, ya que pudiera haber algunas dudas sobre el concepto coloquial de lo literario (Narbona, 2012, p. 6); no obstante, el lingüista entrega esta primera definición de español coloquial: "como la modalidad, variedad (diastrático o diafásico) o registro hablado (o de uso). Además, podemos considerar el español coloquial como una competencia idiomática" (Narbona, 2014-2015). A esta vacilación se refiere López Serena (2007) señalando la indefinición del objeto de estudio en muchos autores al referirse a este tópico, pues nombran



indistintamente a ‘español hablado’, ‘habla actual’, ‘español conversacional’, ‘lengua hablada’, ‘lengua oral’ o incluso ‘diálogo’ (López Serena, 2007, p. 163).

Según Briz (2019)

se entiende como lenguaje coloquial a un registro o uso lingüístico empleado en situaciones de inmediatez comunicativa, más concretamente en situaciones en las que hay una mayor relación de igualdad social entre los interlocutores, una mayor relación vivencial de proximidad y cotidianidad temática y un marco interaccional más cotidiano (p. 614).

El lenguaje coloquial se puede clasificar según el continuum al cual se refiere el autor en coloquial prototípico y coloquial periférico, de allí que estos son graduales, es decir, que en mayor o menor medida de coloquialidad puede decirse si una conversación se adscribe en el lenguaje coloquial *prototípico* o *periférico* (Briz, 2019). La primera presenta mayor relajación lingüística, pragmática y social, control menor de lo producido, tratamiento cercano o familiar, más cortesía valorizadora, más anticortesía, menos presencia de cortesía normativa. La segunda, relajación lingüística, pragmática y social control mayor de lo producido, léxico preciso, orden sintáctico de palabras, tratamiento de distancia, menos cortesía valorizadora, menos anticortesía, más presencia de cortesía normativa-ritual, etc (Briz, 2017, p. 294).

La intensificación: La intensificación se observa con más frecuencia en la conversación coloquial prototípica por la cercanía y confianza con la cual se caracteriza. Revisaremos algunas definiciones de la intensificación específicamente los autores seleccionados para delimitar este breve trabajo. Por otro lado, la palabra intensificación, cuando se refiere a cualidades de la conversación que maximiza y enfatiza, ya ha sido señalada por otros autores con otras terminologías anteriormente (cuantificador, superlativo, etc.), pero en este trabajo solo nos referiremos a los más recientes con el término pragmático de intensificación (Albelda, 2004).

Para Meyer-Hermann (1988), “la intensificación es un proceso interactivo, y no se le pueden atribuir cualidades semánticas inherentes unas formas, sino que es un proceso que se realiza a través de la interacción de los hablantes” (p. 277). Briz señala que la intensificación es una estrategia pragmática



que maximiza o imprime mayor fuerza a las acciones y puntos de vistas, a la vez que realiza el papel o afectación del yo o del yo o el tú con el fin de lograr la meta prevista (Tomado de Briz 1998,1917).

Esto es, el hablante se reafirma mediante la función auto reafirmadora y, de esta suerte, logra la atención del grupo oyente.

Para Albelda (2004) “es una estrategia comunicativa de producción. Producir enunciados significa esencialmente codificar y mostrar; esta última, la actividad mostrativa supone la expresión de la intencionalidad del hablante, quien hace ver al oyente sus propósitos e intenta influir sobre él” (p. 19). El hablante intensificador es elocuente y buen conversador, características que lo llevan a realizar mejor el trabajo del refuerzo en su producción lingüística. Todo esto, para mantener el turno y lograr su intención cual es: hacerse escuchar e influir sobre sus interlocutores.

En suma, la intensificación es el grado de énfasis y fuerza expresiva que hace el hablante en una conversación, ya sea para negociar, argumentar, influir, resaltar su imagen, su yo social y familiar. Por lo que se constituye sobre dos propiedades:

- La gradación de la cualidad o de la cantidad hacia la parte superior de una escala, y/o el aumento de la fuerza ilocutiva.
- La intención evaluativa del hablante de expresar que se sobrepasan los supuestos esperados o establecidos como normales en una situación concreta (Albelda, 2018). Briz señalan tres funciones en la intensificación con las cuales el hablante reafirma su reafirmación en el habla.
 - La auto-reafirmación (en el plano argumentativo, reafirmación de lo dicho por el propio hablante.
 - La alo-reafirmación (argumentativamente, reafirmación de lo dicho por el otro hablante o por terceros.
 - La contra-reafirmación (argumentativamente, reafirmación contraria a lo dicho por el interlocutor o por terceros o, simplemente, afirmación reforzada contra el otro (Briz, 2017, p. 41).



En cuanto al **relato**, Briz, lo define como:

... una historia contada por uno o varios hablantes-narradores ante uno o varios oyentes-narratarios presentes en la conversación que está teniendo lugar aquí, ahora y ante ti. Y, como conversación, la alternancia de turno no está predeterminada o se predetermina sobre la marcha. - (interlocutores) entre los que existe (Briz, 2017; Briz, s.f.).

Es decir, el habla cotidiana está repleta de relatos contiguos de los hablantes: una anécdota, un chiste, una noticia, una historia personal. La vida se entreteje socialmente entre relatos narratorios dichos y escuchados.

Los rasgos más distintivos del relato y que precisa ese carácter más natural son:

(1) [+ es mayor]

a) + oral

b) + carácter presencial

c) + relación de igualdad social o funcional entre los interlocutores que participan en la interacción (estratos sociales y roles)

d) + relación vivencial de proximidad (saberes compartidos, acercamiento interpersonal) entre los interlocutores

e) + marco o espacio interaccional cotidiano

f) + cotidianidad temática del evento comunicativo

g) + fin interpersonal

A su vez, a mayor o menor presencia de estos rasgos se asocian, respectivamente,

h) un grado mayor o menor de planificación sobre la marcha

i) y un tono más o menos informal (Briz, s.f. p. 9)

En suma, este grupo de preceptos relacionados a la conversación coloquial vista desde el relato intensificador, permitirán comprender con más certeza científica, cada una de las historias que se verán a continuación.



Materiales y Métodos

Se analizan 5 minutos de una conversación coloquial familiar, los personajes se encuentran en la residencia de la madre de dos hablantes, ubicada en el corregimiento de Bella Vista a las afueras de Colón, provincia de Panamá. La familia donde se graba la conversación es de clase media típica de Panamá. La nuera, esposo e hija van de Panamá un domingo a visitar a la señora madre que vive con un hijo, por lo que la conversación coloquial es de corte familiar.

Este coloquio se da entre los siguientes conversadores:

A Relator principal

B Hermano de A

C Es hija de B y de D

D Es la esposa de B, madre de C

E Madre de ambos hermanos (A y B)

Las piezas de los relatos analizados han sido transcritas de manera manual y se ha utilizado el sistema de transcripción del grupo Val.Es.Co. De los 5 participantes en la conversación, 3 de ellos se mantienen más activos, A B C. El estudio es cualitativo descriptivo, ya que se interpreta y se describen los diferentes operadores lingüísticos utilizados por los hablantes para intensificar el relato.

Sistemas de transcripción.

Los signos y convenciones fundamentales del sistema de transcripción del grupo de investigación Val.Es.Co. son los siguientes:



: Emisión de un interlocutor

?: Interlocutor no reconocido.

§ Sucesión inmediata, sin pausa apreciable, entre dos emisiones de distintos interlocutores.

= Mantenimiento del turno de un participante en un solapamiento.

[Lugar donde se inicia un solapamiento o superposición.

] Final del habla simultánea.

- Reinicios y autointerrupciones sin pausa.

/ Pausa corta, inferior al medio segundo.

// Pausa entre medio segundo y un segundo.

/// Pausa de un segundo o más.

(5") Silencio (lapso o intervalo) de 5 segundos; se indica el nº de segundos en las pausas de más de un segundo, cuando sea especialmente significativo.

↑ Entonación ascendente.

↓ Entonación descendente.

→ Entonación mantenida o suspendida.

Cou Los nombres propios, apodos, siglas y marcas, excepto las convertidas en “palabras-marca” de uso general, aparecen con la letra inicial en mayúscula.

PESADO Pronunciación marcada o enfática (dos o más letras mayúsculas).

pe sa do Pronunciación silabeada.

((O)) Fragmento indescifrable.

((siempre)) Transcripción dudosa.

((...)) Interrupciones de la grabación o de la transcripción.



(en) tonces Reconstrucción de una unidad léxica que se ha pronunciado incompleta, cuando pueda perturbar la comprensión.

pa'l Fenómenos de fonética sintáctica entre palabras, especialmente marcados.

°)° Fragmento pronunciado con una intensidad baja o próxima al susurro.

h Aspiración de "s" implosiva.

(RISAS, TOSES, GRITOS...) Aparecen al margen de los enunciados. En el caso de las risas, si son simultáneas a lo dicho, se transcribe el enunciado y en nota al pie se indica "entre risas".

aa Alargamientos vocálicos.

nn Alargamientos consonánticos.

¿i !? Interrogaciones exclamativas.

¿ ? Interrogaciones. También para los apéndices del tipo "¿no?, ¿eh?, ¿sabes?"

i ! Exclamaciones (Briz y Albelda, 2021).

Estas nomenclaturas guiarán el análisis lingüístico oral y, por consiguiente, facilitará la comprensión metódica de los resultados.

Resultados y Discusión

La actividad intensificadora se refleja en el relato coloquial, lo cual queda evidenciado en el que se analiza a continuación. Esta conversación se adscribe al lenguaje coloquial prototípico por ser familiar y muy cercana, cuya relajación lingüística se observa a lo largo de la conversación espontánea. Esta es de corte pragmático-social y hay menos control de lo producido. Cabe señalar que es una sola conversación y los relatos son continuos, aunque se discutirán uno a uno para una mejor distribución y comprensión del análisis.



Relato 1

A1: Yo vi así cuando voy bajando, veo un *man* con un chaleco bajándose delante ‘e mí/y el *man* **ivan!**/ bajó el andén, **yo ihey!** ¡espérame que te voy a lleva en el carro! //y el *man* se metió en la oscuridad/ Y yo vine **iPAA!** abrí el carro, **iPAO!** lo arreglé **iPUM!**, prendí la luz. **imuuuuuuuum, muuuuuuuu, muuuuuuu!**

B1: [buscándolo, buscándolo]

A2: **iHEY! NUUUNCA** vi el *man*/Cuando yo llegué estaba Pedrito volando//dril y vaina. Saliendo ahí en... en la iglesia del Carmen. Yo le pregunto ¿Y por aquí no pasó un *man* con un chaleco anaranja’o? / Pedrito: “Por aquí no ha pasa’o **iNAAadie!**” / **iPIIINGAA!** yo le dije al ingeniero y el ingeniero bueno/ vamos a manda’té un ayudante pa’ que te acompañe (**RISAS**). **iHey!** allá abajo tú veías **aguevazone** h porque ahí murieron varios *manes*/ ↓ Allá abajo↓

D1: ¿En cuál estación del metro era esa?

A3: En la del Santo **Tomá** h, (O)

C1: **iAH!...** si esa está cerca del Hospital, a lo mejor los niños y eso...

B2: [No estaba cerca’é la morgue]

A4: y el **ascensor** era el **ascensor** que ‘tá l la’o de la Morgue

C2: **iAAAAH CON RAZÓÓN!** ↑

A5: **Ese es el ascensor**

C3: **Con razón,** ‘tá la’o de la morgue y está cerca del hospital, **como no.** - §

Análisis

La fuerza ilocutiva

En **A1** hay un **YO** enfático e intensificador: **Yo** vi... **Yo** ihey!... **Yo** vine... en **A2** **Yo** pregunté, el interactante impregna con la fuerza ilocutiva su imagen. En la intensificación suele expresarse mediante estrategias de focalización de la primera y segunda persona del enunciado (Briz, 2020, p. 580). Como se aprecia desde el inicio, el relator tiene el dominio de la conversación a través del *auto reforzamiento* del YO emisor para darle verosimilitud a lo expresado.

Recursos suprasegmentales





Hidalgo señala que las onomatopeyas, (...) pretenden imitar la realidad y “hacer más gráfica la expresión” (Tomado de Albeda, tesis 2004, p. 128). En esta intervención hay abundancia de **onomatopeyas** como: **¡PAA!**, **¡PAO!**, **¡PUM!** para indicar el golpe y la rapidez con la que iba subiendo y arrancando el carro y le inyecta vivacidad, maximizando el relato a través de estas estructuras exclamativas. También se observa la onomatopeya **ruuuuuuuuu...ruuuuuuuuu...ruuuuuuuuu** para recrear el sonido del vehículo.

Repetición

En **B1** se intensifica para reforzar el relato con lo cual su función es de *alo reafirmación* su propio relato hecho por el hablante **B1** repite: **buscándolo, buscándolo**; se puede observar la presencialidad del gerundio que ayuda a reforzar la idea de presente y acción, para darle vida a la narrativa. Se refleja en **B1**, la cortesía valorizadora, en este caso se puede afirmar que la participación aparentemente de robo de turno de **B1** no es tal, ya que:

los fenómenos de habla simultánea son frecuentes, favorecidos por la alternancia no predeterminada de los turnos. Aunque a veces responden a una lucha por obtener el turno y, en consecuencia, tienen carácter interactivo, lo más usual es que no se interpreten como interrupciones, sino más bien como intervenciones colaborativas o fáticas agradadoras. (Tomada de Briz, 2019, p. 626)

En **A2**: **¡HEY!** el relator utiliza esta exclamación como regulador fático apelativo en **A1** como narración misma (llamando al fantasma) y en **A2** como apelativo hacia sus interlocutores.

En **A4**: *y el ascensor era el ascensor que ‘tá la’o de la Morgue*. En esta expresión el hablante hace uso de la redundancia, el relator repite ascensor y lo focaliza y así vuelve a reduplicar la oración en **A5**: **Ese es el ascensor**. En este caso el hablante maximiza su relato a partir de la repetición de las estructuras sintácticas y se convierte en el centro de lo narrado (Briz, apuntes, 2022).





Recursos fónicos segmentales (Estos ocurren con alargamientos fonéticos)

En **A2: ¡HEY! NUUUNCA** vi el man “Por aquí no ha pasa’o **¡NAAadie!**”, se evidencian, recursos fónicos en el inicio del relato para resaltar y hacer veraz su historia como también suelen ser formas que ayudan a expresar la incertidumbre y el miedo que sentía el hablante al observar lo inverosímil. Evidentemente, en estas palabras hay gradación hacia el continuum de la intensificación. No obstante, la palabra **PIIINGA** en sí misma es un intensificador en el contexto en el que se estudia y es una palabra que pertenece al léxico argótico de Panamá y significa *pene*.

Fenómenos de relajación articulatoria (se relaja la sílaba final)

A2: *allá abajo tú veías **aguevazone** h*

A2: *¿Y por aquí no pasó un man con un chaleco **anaranja’o?***

A3: *En la del Santo **Tomá** h.*

Fórmulas rutinarias

En **C2: ¡AAAAH! ¡CON RAZÓN!** Esta es una modalidad lingüística con dimensión gradual hacia la intensificación en el continuum, mediante una interjección + loc. prep. El receptor refuerza la imagen del emisor y la credibilidad de su historia.

En **C3: con razón.....Como no** es una fórmula rutinaria con la cual se intensifica al hablante A, pues C actúan mediante una modalidad epistémica en la conversación abriendo y cerrando con estas fórmulas rutinarias con las cuales califica la veracidad del contenido de lo dicho (Briz y Albelda, 2020 p. 574).

El relator imprime fuerza en lo narrado y usa abundantes expresiones intensificadoras, que le garantizan las estrategias pragmáticas con las cuales logra total atención del grupo familiar. Esta es una manera de reforzar las relaciones, por lo que recordar permite en nuestra sociedad cohesionar lazos de convivencias, porque

con frecuencia, se recurre a la intensificación como mecanismo para aumentar el interés del otro por lo que se cuenta; su uso extremo puede ser también una marca de identidad social, un modo de cohesión del grupo social, sin olvidar el valor lúdico que se añade a veces (Tomada de Briz, 2019, p. 624).



En nuestra sociedad el contar historias o anécdotas permite encontrarse con el otro, hacerlo partícipe de tu vida y tú de la de él: refuerza la amistad y el amor familiar. Tener qué contar se convierte en una de las características de los encuentros familiares y sociales, acciones que reviven y fortalecen las relaciones humanas.

Relato II

A1: **Yo** me iba, **Beto**, cuando **yo** manejaba Panamá- Colón. **Yo** me iba, de aquí **MAMA**, ia la 1:00 de la mañana **ahhh! / ¡PAAA Panamá!** a buscar turno, me iba por la Zona// **¡Hey!** pero en la zona no me daba miedo// Tú sabes que tramo me daba miedo/ pero **¡MIEEDO, MIEEDO, MIEEDO!**/ De la **Y** hasta el Chagre// **¡Ese tramo si me daba miedo!**. ¿Yo no sé por qué? ↓ §

E1: § Por allí sale una mujer (())

A2: **Yo** sentía la **PREESIÓN** en el hueso y **YO** prendía la luz y la música la subía alta y **¡BUUUUAAAAA! Tooo' lo que daba esa verga.**

B1: (())

E2: Por ahí/ sale una muchacha. No, sale una mujer de cabello largo/ varias personas la vieron. §

C1: **[RISAS]**

A3: **¡HEY!** Una vez cuando trabajaba en el metro. §

C2: § Bueno...una señora loca pué/

A4: Que viajábamos con Yunier §

C3: §una muchacha loca, pué↑

A5: Que Yunier tenía un carro negro/veníanos por la zona a las 3:00 de la mañana/ §

C4: §Abuela

A6: y cuando veníanos por donde **'ta un puentecito ese chiquitito// un puentecito chiquitito, Beto**, tú sabe que está en la zona venía una mujer caminando pa' entro en cuera con el cabello pa' lante así. Edwin mira **¡AY! ¡YO LA QUIERO VEEE!** ↑

C: **RISAS**

E: **RISAS**



A: Too' mundo eh.

C: Era una vagabunda del Chagre

A: Yo venía manejando. **PILLA** Yo aceleré esa vaina subí la ventana ↓ (())

C: **RISAS**

A: Se espelucó así→ **iaaaahhhhhhhh!** ↓

Análisis

Fuerza ilocutiva

En **A1: Yo me iba, Beto**, inicia intensificando con la primera persona, nuevamente y focaliza la función de *auto reafirmación*. En **A2: Yo sentía y YO prendía la luz**, “el yo lo utiliza el intensificador para reforzar la verdad de lo expresado y, en ocasiones, para hacer valer su intención de habla” (Briz, p. 624). Está claro que el relator lleva la fuerza ilocutiva a su máxima expresión con el uso de la primera persona.

Recurso fático

Se Utiliza, además, un recurso fático de apelación al vocativo, al mejor escucha del hablante **B (BETO)**. Vuelve y robustece la fuerza ilocutiva y a la vez hace un llamado al tú con el uso del control fático **¡Mamá! Yo me iba**, de aquí **Mama**, ia la 1:00 de la mañana **ahhh!** Con esto apela a la verosimilitud de sus receptores.

Recursos fónicos y léxicos segmentales (Estos ocurren con alargamientos fonéticos)

En este relato se vuelve a utilizar operadores textuales que intensifican como por ejemplo las interjecciones en **A1: ¡Ahhh! (...) ¡Hey!** En ellas hay intensificación a lo largo de la gradación hacia la maximización de la palabra **¡MIEEDO, MIEEDO, MIEEDO!** mediante la repetición y el alargamiento, imprime la fuerza expresiva.

En **A2: Yo sentía la PREESIÓN en el hueso y YO prendía la luz y la música la subía alta y ¡BUUUUAAAAA! Tooo' lo que daba esa verga**

Esta expresión también se ubica en la escala de la gradación máxima con varias palabras: **PREESIÓN**, con alargamiento, **¡BUUUUAAAAA!** ↑, con alargamiento y onomatopeyas; **toooo'** con alargamiento. Otros de los términos que usa el narrador para intensificar es **verga**, pues forma parte del argot panameño, cuya connotación en este contexto es *pene* (tabú) (Vásquez, M. 2010).



El relator vuelve a intensificar con el apelativo a su interlocutor, **Beto**. El hablante llama la atención en el relato con una broma: **¡AY! ¡YO LA QUIERO VEEE!** Y desata las risas al intensificar la expresión con la interjección **¡AY!**, con el **YO** enfático y con el alargamiento del verbo **VER** y su respectiva elisión de **r**. El valor de la gradación en esta expresión es extremo por lo que la modulación de la fuerza ilocutiva tiene una incidencia directamente pragmática (Briz y Albelda, 2020. P. 579; Albelda, 2018, p. 116), lo que provoca las risas en sus receptores.

Repetición

En **A1**: *Tú sabes que tramo me daba miedo/ pero (...). De la Y hasta el Chagre// / ¡Ese tramo si me daba miedo!* ¿Yo no sé por qué?

En esta expresión se logra observar un recurso sintáctico de repetición de la oración anterior cambiando su estructura, pero señalando lo mismo.

Diminutivo

En **A6**: *y cuando venimos por donde 'tá un puentecito ese chiquitito// un puentecito chiquitito*, La intensificación se da en la repetición de **puentecito y chiquitito**, pues el hablante reafirma y enfatiza la descripción del puente a través del diminutivo repitiéndolo.

No solo poseen significado intensificador los aumentativos; también los diminutivos pueden adquirir este valor (por ejemplo, -ito: ponte aquí, cerquita: 'muy cerca' (Albelda, 2004, p. 76) (Briz y Albelda, 2020, p. 568).

Finalmente, los relatos analizados confirman las capacidades de intensificación de los interlocutores. En efecto, se ha caracterizado una muestra del habla coloquial panameña, he aquí las diferentes formas lingüísticas: fónicas, léxicas, sintácticas, pragmática y, en fin, discursivas que han permitido conocer más de cerca cuáles son esas estrategias lingüísticas que usan los hablantes para enriquecer la comunicación coloquial familiar.

Conclusiones



Los relatos revelan a un hablante con mucha fuerza ilocutiva en la marcación y refuerzo del **YO**, garantizando su estatus como relator principal y asegurando la atención total de la audiencia familiar (conservación del turno). Todo esto se logra a partir de la utilización de recursos fónicos como: interjecciones y onomatopeyas que recrean el ambiente y lo hacen más verosímil; el empleo de las repeticiones léxicas en gradaciones hacia la maximización fueron otros de los recursos lingüísticos utilizados por el hablante. Es decir, estas estrategias permitieron reforzar la verosimilitud de lo narrado y hacerlo creíble, maximizando su participación y archivalorando lo que él mismo expresa, por lo que la función *auto reafirmadora* se incrementa en este relato.

Se verifica la contextualización en la intensificación, pues esta es dada por la fuerza ilocutiva con que el hablante impregna y vigoriza su expresión en el contexto y en la situación específica.

En este caso la intensificación ha servido para maximizar relatos a la luz del seno familiar que a la postre contribuyen a la cohesión del grupo social-familiar, características propias de las personas que viven en el campo, lugar propicio para contar historias.

El análisis realizado a esta conversación coloquial permite vislumbrar un sinnúmero de temas que pueden y deben ser abordados dentro de esa misma conversación como el uso temporal de los verbos en el relato, el empleo de los turnos, las risas, el léxico panameño, el léxico argótico, el solapamiento, entre otros.

Este trabajo representa un tentativo aporte al estudio de la conversación coloquial en Panamá: abrir horizonte, motivar la investigación en esta área e invitar a profundizar en el estudio del lenguaje coloquial que bastante variedad lingüística existe en nuestro Istmo que debería ser explotada.

Aproximarse a la conversación coloquial panameña desde las teorías abordadas, ha sido una experiencia investigativa nueva y enriquecedora, pues el estudio científico del lenguaje oral en Panamá no despegas con la fuerza que se observa en otras latitudes. Sin embargo, esta



desventaja entraña una oportunidad para los estudiosos de la lengua, puesto que hay un campo virgen en el cual se debe trabajar para dejar huellas del lenguaje coloquial panameño.

Referencias Bibliográficas

Albelda Marco, M. (2004). La intensificación en el español coloquial. Valencia: Universidad de Valencia. Tesis Y Monográficos, 1-444. Recuperado a partir de <https://www.asice.se/index.php/tym/article/view/65>

Albelda Marco, M. (2014): «Escalaridad y evaluación: rasgos caracterizadores de la intensificación pragmática», en Putska, Elissa/Goldschmitt, Stefanie, eds., *Emotionen, Expressivität, Emphase*, Berlín, Erich Schmidt Verlag, pp. 79-94

_____ (Abril 16, 2018). Cargado por anaarfer. Es estudio de la intensificación como categoría pragmática. Como PDF o lea en línea desde Scribd.

Albelda Marco, M. y Briz. (2020). Atenuación e intensificación. *Revista Pragmática*. Cap. 28.

_____ (2021). Esquema y ejemplario (clases). Grupo Val.Es.Co. Universidad de Valencia). www.valesco.es

Briz, A. (2022). Esquema ejemplario (clases de Antonio Briz). PRAGMÁTICA APLICADA: español coloquial (Antonio Briz y Marta Albelda. Grupo Val.Es.Co. Universidad de Valencia) www.valesco.es

_____ (2019). *El Español coloquial*. En Ridruejo, Emilio (ed.). *Manual de Lingüística Española*. Volumen 14), 697 pp. Berlín: De Gruyter.

_____ (2017). Otra vez sobre las funciones de la intensificación en la conversación coloquial. *Boletín de filología*, 52(2), 37-58. <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-93032017000200037>

_____ (2013). «Una propuesta funcional para el análisis de la estrategia pragmática intensificadora en la conversación coloquial», en M. Albelda y W. Mihatsch (eds.), *Atenuación e intensificación en géneros discursivos*, Madrid, Iberoamericana/ Vervuert, 2017, pp. 43-69.

_____ (s.f.). El relato coloquial: un hecho conversacional narrativo y una estrategia. Universidad de Valencia. Grupo Val.Es.Co. IULMA https://cvc.cervantes.es/literatura/aispi/pdf/27/27_005.pdf



Meyer-Hermann, R. (1988). Atenuación e intensificación (análisis pragmático de sus formas y funciones en español hablado). *Anuario de Estudios Filológicos XI*, pp. 275-290.

Narbona, A. 1989. *Sintaxis española: nuevos y viejos enfoques*. Barcelona: Ariel. _____ 2012. Los estudios sobre el español coloquial y la lingüística. *Revista Española de Lingüística* 42,2: 5-31.

_____. Introducción español coloquial, Apuntes de Idioma Español. <https://www.docsity.com/es/introduccion-espanol-coloquial-de-narbona/3205826/>

López, Serena, A (2007). El concepto del español coloquial': vacilación terminológica e indefinición del objeto de estudio. *Oralia*, 10.

Pacheco, J.M. (2005). Relatos conversacionales en la entrevista dialectal: encuestas en la Sierra de Albarracín (Teruel).

Vásquez, M. (2010). *Diccionario de panameñismos*. Panamá: Editora Sibauste,S.A

